EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

PREDBEŽNÉ ZNENIE
2004/0818(CNS)

28.9.2005

*

NÁVRH SPRÁVY

o podnete Belgického kráľovstva na prijatie rámcového rozhodnutia o uznaní a vykonaní v Európskej únii zákazov vyplývajúcich z odsúdení za sexuálne delikty spáchané na deťoch
(14207/2004 – C6-0244/2004 – 2004/0818(CNS))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Bogusław Sonik

Označenie postupov

*	Konzultačný postup *väčšina odovzdaných hlasov*
**I	Postup spolupráce (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
**II	Postup spolupráce (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu spoločnej pozície*
***	Postup súhlasu *väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
***I	Spolurozhodovací postup (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
***II	Spolurozhodovací postup (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu spoločnej pozície*
***III	Spolurozhodovací postup (tretie čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu*

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený ***hrubou kurzívou***. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo napomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

Strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....**Error! Bookmark not defined.**

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o podnete Belgického kráľovstva na prijatie rámcového rozhodnutia o uznaní a vykonaní v Európskej únii zákazov vyplývajúcich z odsúdení za sexuálne delikty spáchané na deťoch
(14207/2004 – C6-0244/2004 – 2004/0818(CNS))

(konzultačný postup)

Európsky parlament,

– so zreteľom na podnet Belgického kráľovstva (14207/2004)[1],
– so zreteľom na článok 34 ods. 2 písm. b) a článok 31 ods. 1 písm. a) Zmluvy o EÚ,

– so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhnutému právnemu základu,

– so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, podľa ktorého Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0244/2004),

– so zreteľom na článok 93, článok 51, článok 41 odsek 4 a článok 35 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0000/2005),

1. schvaľuje podnet Belgického kráľovstva v znení zmien a doplnení;

2. vyzýva Radu, aby zodpovedajúco zmenila text;

3. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, či má v úmysle odchýliť sa od textu schváleného Parlamentom;

4. žiada Radu, aby Parlament znovu konzultovala, ak bude mať v úmysle podstatne zmeniť a doplniť podnet Belgického kráľovstva;

5. poveruje svojho predsedu, aby stanovisko Parlamentu postúpil Rade a Komisii, ako aj vláde a parlamentu Belgického kráľovstva a vládam a parlamentom ostatných členských štátov;

Text navrhnutý Belgickým kráľovstvom	Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Parlamentu
Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 Citácia 1	
so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii,	so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii,

[1] Ú. v. EÚ C ... / zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

najmä na jej článok 31 ***písm.*** a) a článok 34 ods. 2 písm. b);

najmä na jej článok 31 ***ods. 1 písm.*** a) ***a c)*** a článok 34 ods. 2 písm. b);

Odôvodnenie

As the objective of the instrument is twofold: to improve access to information on prohibitions (in particular through compulsory registration of prohibitions in the criminal record) and to make it compulsory to enforce them.

Giving the fact that the criminal law varies in the Member States of the EU it is necessary to ensure a certain level of compatibility in rules applicable to criminal convictions.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Odôvodnenie 5

(5)

Boj proti sexuálnemu zneužívaniu detí a detskej pornografii a najmä prevencia rizika recidívy v tejto veci musí byť prioritou únie. V tejto oblasti rámcové rozhodnutie 2004/68/JAI Rady z 22. decembra 2003 o boji proti sexuálnemu zneužívaniu detí a detskej pornografii položilo základ, v súlade so zásadou subsidiarity, minimálneho spoločného prístupu únie ohľadom trestných deliktov, najmä čo sa týka typu sankcie a zákazu, ktoré musia byť upravené vnútroštátnymi právnymi predpismi. Zásadu vzájomného uznávania musí byť možné uplatňovať na zákaz vykonávať, dočasne alebo definitívne, profesionálne činnosti spojené s dozorom nad deťmi, ako je vyjadrené v tomto rámcovom rozhodnutí, ak tento zákaz vyplýva z trestného odsúdenia za jeden z deliktov spojených so sexuálnym zneužívaním detí a detskou pornografiou.

(5) ***Keďže v rámci toho istého členského štátu a v celej Európskej únii existuje široká škála možných zákazov vyplývajúcich z odsúdení za trestné činy a spôsob a metódy uplatňovania týchto sankcií sa môžu podstatne odlišovať, mali by sa uprednostniť oblasti, kde už majú členské štáty spoločný základ.***
Boj proti sexuálnemu zneužívaniu detí a detskej pornografii, a najmä prevencia rizika recidívy v tejto veci, musí byť prioritou *Únie*. V tejto oblasti rámcové rozhodnutie 2004/68/JAI Rady z 22. decembra 2003 o boji proti sexuálnemu zneužívaniu detí a detskej pornografii položilo základ, v súlade so zásadou subsidiarity, minimálneho spoločného prístupu *Únie vzhľadom na trestné delikty*, najmä čo sa týka typu sankcie a zákazu, ktoré musia byť upravené vnútroštátnymi právnymi predpismi. Zásadu vzájomného uznávania musí byť možné uplatňovať na zákaz vykonávať, dočasne alebo definitívne, profesionálne činnosti spojené s dozorom nad deťmi, ako je vyjadrené v tomto rámcovom rozhodnutí, ak tento zákaz vyplýva z trestného odsúdenia za jeden z deliktov spojených so sexuálnym zneužívaním detí a detskou pornografiou.

Odôvodnenie

The Member State willingness to co-operate is necessary for any strengthened co-operation in the area of criminal matters. Existing common basis is a fundamental element for any further co-operation.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Článok 3

Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby bol každý zákaz zaznamenaný v trestnom registri.	Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby bol každý zákaz ***stanovený v článku 2 písm. c)*** zaznamenaný v trestnom registri.

Odôvodnenie

Prohibitions on which the present frame work decision will apply are limited and laid down in Art. 2 (c).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Článok 4 odsek 1

1. Keď ústredný orgán vydávajúceho štátu informuje iný členský štát o trestnom registri na základe medzinárodných pravidiel uplatňovaných na vzájomnú pomoc v trestných veciach, uvedie takisto zákaz nachádzajúci sa v trestnom registri.	1. Keď ústredný orgán vydávajúceho štátu informuje iný členský štát o trestnom registri na základe medzinárodných pravidiel uplatňovaných na vzájomnú pomoc v trestných veciach, uvedie ***medzi poskytnutými informáciami*** takisto zákaz nachádzajúci sa v trestnom registri.

Odôvodnenie

The information given by the issuing Member State has not to be necessarily limited on prohibitions but may contain also additional information concerning criminal history of the offender.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Článok 7 názov

Dôvody neuznávania ***alebo*** nevykonávania	Dôvody neuznávania, nevykonávania ***alebo úpravy zákazu***

Odôvodnenie

A member State has also a possibility to adapt declared prohibition.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Článok 7 bod c a) (nový)

ca) ak sa na delikt, ktorý je príčinou zákazu, vzťahuje vo vykonávajúcom členskom štáte amnestia.

Odôvodnenie

Bearing in mind respect for amnesty given in another Member State. (Application of the "ne bis in idem" principle).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Článok 7 odsek 1a (nový)

1a. Ak je dĺžka trvania zákazu väčšia než maximálna hranica stanovená právnymi predpismi vykonávajúceho štátu za rovnaký delikt, dĺžka trvania vykonaného zákazu je skrátená na toto maximum.

Odôvodnenie

Considering sovereignty of a Member State in criminal matters it is necessary to respect the rules of execution of offences in different Member States.

Si le paragraphe est voté, veuillez considérer le paragraphe précédent comme paragraphe 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Článok 8 odsek 2

2. Ak je dĺžka trvania zákazu väčšia než maximálna hranica stanovená právnymi predpismi vykonávajúceho štátu pre rovnaký delikt, dĺžka trvania vykonaného zákazu je skrátená na toto maximum.	***vypúšťa sa***

Odôvodnenie

This case is already foreseen in Art. 7, second indent.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Článok 9 odsek 1

1. Každý členský štát prijme všetky potrebné opatrenia na zaručenie toho, že uznávanie a vykonávanie zákazu, uplatňujúc článok 6, mohlo byť predmetom odvolania odsúdenej osoby, ktoré ***nemá*** odkladný účinok. Konanie je prinesené pred súd vykonávajúceho štátu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi tohto štátu.	1. Každý členský štát prijme všetky potrebné opatrenia na zaručenie toho, že uznávanie a vykonávanie zákazu, uplatňujúc článok 6, mohlo byť predmetom odvolania odsúdenej osoby, ktoré ***má*** odkladný účinok. Konanie je prinesené pred súd vykonávajúceho štátu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi tohto štátu.

Odôvodnenie

A suppressive remedy would suspend the execution of prohibition until a new decision is declared. It would have an undesirable impact on the effectiveness of the declared prohibition.